

# Index

- A Dreary Story*, 39, 60, 78  
*A Lady with a Dog*, 79  
*A Midsummer Night's Dream*, 13, 231  
*A Moscow Hamlet*, 38, 110  
*A Nervous Breakdown*, 60, 69  
*A Streetcar Named Desire*, 203  
*A Thousand and One Passions*, 62  
*A Tragic Role*, 94  
Absurdists, 26, 27, 38  
Ackland, Rodney, 13, 14  
acting style, 64  
actor, privileging of, 231  
*Adrienne Lecouvreur*, 63  
Aeschylus, 71  
Alexandrinsky Theatre, St Petersburg, 128  
Alfreds, Mike, 157, 196, 197, 264  
alienation, 78, 189  
*An Anonymous Story*, 21, 33, 44  
'anaesthesia of the heart', 157, 159, 228  
*anagnorisis* (recognition) scene, 254, 255  
*Anna Karenina*, 73  
*Ariadne*, 78  
art as social corrective, 34  
artist as 'unbiased witness', 68  
Ashton, Basil, 3  
aside, the, 127  
audience's decoding, 5  
    mediated by director/actors, 82  
author's intention, 1, 6  
    literary playtext, 2, 4, 5, 8, 9, 10, 14, 15, 140  
authorial interventions, 67, 68  
Avilova, Lydia, 129  
  
Bakhtin, 121 (see also 'postmodernism')  
Balukhaty, S., 173  
Bannen, Ian, 175  
Barthes, 6  
Beckerman, Bernard, 11  
Beckett, Samuel, 27, 195, 200  
Bentley, Eric, 184, 185  
Berdnikov, G., 114–115  
Bergson, 157, 227  
  
Bernhardt, Sarah, 63, 158, 161  
Billington, Michael, 146, 150, 151, 159–160, 197, 198  
*Bolvanov*, 111  
Bourget, 46  
Brecht, 69  
British Chekhov, 150, 226–227  
Brook, Peter, 3, 13, 208  
Brustein, Robert, 38, 207  
Burge, Stuart, 187  
Butova, I.S., 177–178  
  
Caird, John, 150  
casting, importance of, 113  
characterisation  
    in short stories, 70  
    in major plays, 80  
Chekhov, A.P.  
    artistic credo, 57, 68  
    cautious optimist, 135  
    attitude towards actors, 1, 3, 7  
    towards directors, 1, 3  
    towards Stanislavski's work, 3, 22–23, 121  
    change, 23  
    commitment to realism, 64  
    gardening, 23, 24  
    God, no belief in, 36, 41, 185  
    literary artist, 22  
    medical practitioner, 34  
    optimism, 46  
    playwright, 93  
    'poetic-realist', 86  
    progress through education, 23, 25, 29, 30, 34, 49, 191, 207, 214  
    progress through work, 23, 49, 182, 191, 254  
    proto-Absurdist, 42, 43, 195, 265  
    proto-Marxist, 43  
    psychiatry, 112  
    roles, multiplicity of, 22  
    'sermonizing', 36  
    short-story writer, 93  
    social improvement, commitment to, 29  
    socio-political goals, 35  
    symbolism, parodic use of, 157

Interpreting Chekhov

- theory of drama, 66
- Tolstoy and immortality, 36–37
- tragic-comic technique, 177, 182
- treatise on prison conditions, 25
- understatement, 174
- vision of reality, 4, 21–55, 57, 73, 80, 122, 153, 178, 191, 198, 257
  - objective correlative of, 51, 66, 77, 93
- Chekhov's characters/characterisation
  - behaviourist approach to, 115
  - fallibility of, 212
  - happy martyrs, 204
  - (non-)judgement of, 74, 101, 205, 207
  - psychology, 116
  - refusal to act, 200
  - self-deception, 30–31
  - self-dramatising, 152, 187, 190
  - subjective/objective lives, 77, 98, 237, 246, 248
  - view of women, 139
- Chekhov's work
  - anti-theatricalist approach, 75
  - the bizarre in, 81
  - content/form distinction, 57
  - early plays, 93–126
  - form, the search for, 57–91
  - synthetic tragi-comedy, 98, 100, 141, 178, 230
- Chekhov, Alexander, 70, 102, 105, 106, 115
- Chekhov, Mikhail, 99, 131
- Chekhov: A Structuralist Study*, 25
- Chitau-Karmina, M., 138, 139
- cholera epidemic 1892, 43
- chorus, 72
- Clark, Anthony, 150
- colonial exploitation, 44
- comedy
  - distancing effect of, 190
  - social corrective, 23, 190, 201
- comic irony, 144
- commedia dell'arte, 96
- communication chain, 5
- Complete Collected Works*, 95
- Compte, 58
- conventions
  - clichéd, 103, 127
    - parodic use of, 161
    - of realism, 67, 68, 75, 101, 116, 119, 174, 255
    - theatrical, 72, 139
- creativity, 9
- Crocodile Tears*, 62
- Darwin, 58
- Darwinian viewpoint, 42, 43, 212
- Davydov, V.N., 102, 103, 105, 108, 113
- de la Tour, Frances, 183
- deconstruction, 4, 9
- deconstructive theory, 7
- Dench, Judi, 160
- depression, 40, 41, 113
- 'determinancy/indeterminancy', 14
- Devine, George, 120
- Diaghilev, 43
- didactic view of art, 74
- Disciple*, 46
- Dishonourable Tragedians and Leprous Dramatists*, 62
- director
  - 'as butler', 3, 14
  - function of, vis-à-vis author, 4, 10, 14
  - as interpreter/translator, 4, 132
  - privileging of, 3, 10
- 'director's theatre', 7
- Dostoevsky, 36, 58
- dramatic techniques, 93
- Dreams*, 69
- dualism
  - 'both/and', 48, 229
  - 'either/or', 48, 257
  - externalised/internalised life, 97, 115, 141
  - long-term optimism/short-term pessimism, 182
  - 'tragic/comic', 18, 120, 121, 141, 150, 159, 246
  - passive/active, 209
  - progressive/nihilistic, 23
  - text/subtext, 18, 77, 78, 80, 97, 98, 117

- dislocation of, 81, 235  
   juxtaposing, 87  
 dualistic balance, 51, 150, 159, 203, 205,  
   220, 229, 257  
 dualistic lives, 78  
  
 ecology, 182  
 Ellis-Fermor, Una, 109  
 Eliot, T.S., 141  
 endurance, virtue of, 217  
 English farce, 160  
 English theatre practitioners, 263  
 entropy, 151  
 Elsom, John, 72, 73  
 Esslin, Martin, 5, 26  
 Eugene Onegin, 73  
 evolutionary gradualism, 41, 43, 212, 2155  
 extremism, 42  
 Eyre, Richard, 226  
  
 'faith', 31, 42, 43, 182, 186  
   in the future, 218  
 Fettes, Christopher, 182  
 Filmer, Esme, 146, 157  
*fin-de-siècle* gloom and despair, 136, 197  
 fourth wall convention, 116, 122  
 Frayn, Michael, 128, 151, 204–205, 229  
 freedom  
   artistic, 149  
   personal, 50, 149  
 Furst and Skrine, 47, 48, 58  
  
 Gaskell, Ronald, 58  
 Gershmann, Joel, 228  
*Ghost Sonata*, 207–208  
*Ghosts*, 72  
 Gielgud, John, 157  
 Gillès, David, 130, 135, 203  
 Gilman, Richhard, 195–197  
 Goddard, Harold, 8, 9  
 Gogol, 62  
*Gooseberries*, 118  
 Gorky, Maxim, 23, 24, 37, 174  
 Gottlieb, Vera, 98–99, 157, 160, 188, 189,  
   198, 200, 264  
  
 Griffiths, Trevor, 226, 227, 250  
   on English sensibilities, 263–264  
 Gross, Roger, 11, 15  
 Guthrie, Tyrone, 15  
  
*Hamlet*, 9, 11, 12, 241, 250  
 Hamlet, 70, 151, 157  
 Hands, Terry, 151  
*Happy Days*, 195, 196  
 Hingley, Ronald, 21, 29, 30, 94, 249  
 Hollosi, Clara, 132, 139  
 Hong Kong, 44  
 Howard, Jean, 15  
 human activity, 38, 186  
 human condition, 142  
 human happiness, 38  
 human inactivity, 28  
 human possibility and actuality, gap  
   between, 28  
 human psychology, 47  
 humanist faith, 41  
  
 Ibsen, 69, 72, 81, 121  
*In the Hollow*, 74  
 intelligentsia, 32, 191, 211, 249, 250  
 interpretation  
   act of, 3  
   anarchic view of, 6  
   by audience, 5, 82  
   by director, 4, 5  
   definition of, 7, 8  
   patterns of, 9  
   polarised, 48, 204, 219, 228  
   problems of, 83  
   theatrical, 8  
*Ivanov*, 66, 70, 86, 93–126, 127  
   Jones' 1976 production, 108–109  
   wasted potential in, 110,  
  
*Jane Eyre*, 118  
 Jones, David, 108  
*Julius Caesar*, 80  
 Jullien, Jean, 70  
  
 Karlinsky, Simon, 25, 93, 110, 195, 201

- Karpov, E.M., 62, 64, 122  
*King Lear*, 208  
 King, Martin Luther, 205  
 Knipper, Olga, 16, 59, 60, 136, 173, 175, 201, 217, 250  
 Kiseleva, M.V., 57  
 Kommissarzhevskaya, Vera, 130, 131, 132, 138, 139, 202, 219  
 Komisarjevsky, 146  
 Korsh, Fyodor, 100, 102, 103, 105, 106  
 Kosky, Barry, 3  
 Kotzebue, August, 62  
 Kuprin, Alexander, 29, 71, 76
- Lady Audley's Secret*, 9  
*larmoyante*, 226  
 laziness, 25  
 Leontyev-Shcheglov, I.L., 40, 44  
*Letters of A.P. Chekhov*, 99  
 Levin, Richard, 9, 10  
 Levkeyeva, E.I., 128  
 Leykin, Nicolai, 106  
 'life as it is', 37, 46, 57, 63, 65, 67, 75, 77, 80, 87, 101, 127, 154, 191, 211, 217  
 'life as it should be', 38, 57, 77, 80, 154, 191, 211, 248  
 'life as it should *not* be', 38, 46, 87, 154  
 Lilina, Mariya Petrovna, 225  
 'logic of the lie in the public world', 77  
*Lonely Lives*, 59  
 Long, R.E.C., 76  
 Luhrmann, Baz, 3
- Maeterlinck, Maurice, 119, 148  
 Magarshack, David, 41, 83, 93, 94, 101, 135, 169, 197, 207, 228, 233, 246, 256  
 'direct'/'indirect action', 119–120, 141, 159  
 Majdalany, Marina, 208–210  
 Malle, Louis, 187  
 Maly Theatre, Moscow, 99, 170  
 Marks, A.F., 95  
 Marvell, Andrew, 196  
 Mastantonio, Mary Elizabeth, 175  
 materialist vision, 58  
 Mathias, Sean, 173  
 Maupassant, 142
- Medical School of Moscow University, 47  
 Melikhovo, 40  
 melodrama, 99, 100, 111, 127, 143, 248  
     Chekhov's parodic use of, 143, 144  
     nineteenth-century Russia, 62, 63, 86  
     Scribean, 118, 233  
 'messenger element', 83, 84, 85, 86, 236, 238, 240, 241  
 Meyerhold, 59, 133, 171, 173  
 military, the, 214  
 Miller, Hillis, 9  
 Miller, Jonathan, 2, 3, 10, 13, 14, 208  
*Mire*, 34  
 Mirolubov, Victor, 186  
 misinterpretations, 18, 266  
     as Absurdist, 26, 34, 204  
     as tragic fatalist, 26  
*Miss Julie*, 105  
 Mizonova, L.S., 40  
 Modernism, 58  
 Molière, 34, 173, 201  
 'mooing' episode, 239  
 Morley, Robert, 121  
 Morson, Gary Saul, 186–187  
 Moscow Art Theatre, 16, 107, 121, 122, 130, 169, 172, 263  
 Mosher, Gregory, 175  
 'museum theatre', 12  
*My Life in Art*, 137, 203  
*My Life in the Russian Theatre*, 171–172, 199  
 mythical golden age, 2
- 'naïve realism', 65  
 Naturalism, 47–49, 57, 58, 59  
 Naturalists, 65  
 naturalistic objectivity, 112  
 nature/nurture debate, 215  
 nature, scientific explanation of, 42  
 Nemirovich-Danchenko, 15, 16, 107, 130, 133, 135, 137, 170, 174, 198, 199, 217, 265  
 'new forms' of drama, 129, 140  
 Nicholls, Phoebe, 146  
 Nilsson, Nils Ake, 83  
*Notebooks*, 24, 34, 37, 41, 44, 45, 49, 185  
 'nothing to be done', 28, 195, 204, 216, 254

- Old Times*, 80  
 Ophelia's madness, 11, 12  
 Orlov, I.I., 250  
  
 'parameters', 11, 12, 16, 23, 51  
 performance code, 4  
 performance text, 4, 5, 9, 15, 140  
 Physical Events, 12, 65  
 Pidgeon, Rebecca, 175  
 Pinter, Harold, 69, 70, 80, 140  
 Pitcher, Harvey, 82, 188, 202, 208, 209, 232  
 Pixérécourt, Guilbert de, 62  
*Platanov*, 66, 86, 93–126  
 playwright  
     intention, 2  
     primacy of, 6  
     privileging of, 11  
 Plescheyev, A.N., 60, 101  
 polarities, 18  
 polemical writing, 74  
 Polonsky, Yakov, 120  
 postmodern theories, 1, 2, 4, 121  
 pre-Chekhovian drama, 118  
 'priority', 14  
 'privileging', 14, 15  
 Prowse, Philip, 145  
 Pryce, Jonathan, 159, 160  
 Przevalsky, N., 32  
 Psychic Events, 12, 14, 15, 65, 191  
 psychic phenomena, 47  
 purpose, 34, 40  
 Pushkin, 62  
  
 Rabkin, Gerald, 7, 8  
 Rapaport, I., 97  
 readings  
     absurdist, 17  
     gloomy/pessimistic, 17  
     plurality of 10, 11  
     positive/optimistic, 17, 18  
 reductionist, 18  
 realism, 72  
     literal, 87  
 Redgrave, Michael, 187  
 Redgrave, Vanessa, 159–160  
  
 religion, 186  
 Reminiscences, 177  
*Reminiscences of Anton Tchekhov*, 29  
 representational form, limitations of, 65, 107, 117  
 Robbins, Harold, 67, 68  
 Romanticism, 58  
 Rosanov, Vasili, 186  
 Roxonova, 132, 133, 135, 139  
 Russian critics, 17  
 Russian Revolution, 50, 197, 213  
 Russian sensibilities, 264  
  
 Sakhalin, 24, 25, 32, 33, 44  
 Sartre, Jean-Paul, 27, 152, 263  
 Sazonova, Sofya Ivanovna, 22  
 scientific materialism, 47  
 scientific method, 34, 46, 57  
     application to literature, 65, 178  
 Scott, Walter, 62  
 Scribe, 72 (see also 'well-made play' and 'melodrama')  
 secular faith, 46  
 Senelick, Laurence, 62, 148, 156  
 Serban, Andrei, 6  
 Sevastyanov, Vitali, 50–51  
 Shakespeare, 8  
 Shavrova, Yelena, 73, 74  
 Shawn, Wallace, 187  
 Shcheglov, Ivan, 61  
 Sher, Antony, 173–174  
 short-story techniques, 93  
 Shulman, Milton, 145, 147, 169  
 Simmons, Ernest, 96  
*Smoking Is Bad for You*, 27, 95–99  
 Sobolev, Y., 115  
 social responsibility, 22  
 soliloquies, 72, 80, 108, 115, 116, 127, 139  
     'disguised', 83, 84, 85, 86, 108, 187, 211, 236, 237, 238, 240, 250, 255  
 Solomon, 41  
 Sophocles, 72  
 sound effects, 82, 118, 136, 239, 256  
 Stalinist oppression, 218  
 Stanislavski, Konstantin, 1, 10, 15, 16, 59, 63, 118, 137, 175, 225

Interpreting Chekhov

- system of acting, 64, 80, 83, 97, 117, 134, 263
- Stanislavskian overkill, 133, 177
- Stanislavskian tradition, 169
- States, Bert O., 81
- stereotypes, 70, 96, 110, 114
- Strindberg, 99, 105, 207
- Sturridge, Charles, 146
- Sturua, Robert, 121
- subtextual inner life, 80, 84, 231, 233, 263
- suicide, 38, 39, 70, 114, 118
- 'superfluous man', 38, 110, 114
  - debunking of, 111
- Suvorin, A.S., 7, 22, 24, 33, 35, 38, 61, 70, 73, 101, 107, 111, 131
- symbolism, 85, 86, 87, 119
  - seagull as, 156–157
  - Trepnev's playlet 153
  - Yepihodov's breaking string, 86, 255, 256
- Symbolists, 148
- symbolist aesthetic, 155
- Taganrog, 28, 94, 210–211
- '*tak zhit nelzna*', 264
- Terror*, 21
- text
  - valid/invalid interpretations of, 11, 16
  - 'texts on legs', 2
  - 'Thaw', the, 218, 219
  - theatre 'as it is', 61
  - theatre 'as it should *not* be', 61
  - theatre, educative function of, 61
  - theatre, late-nineteenth century, 61, 62
  - The Bear*, 94
  - The Blind*, 148
  - The Cherry Orchard*, 3, 9, 10, 16, 44, 45, 81, 84, 85, 225–261,
    - Eyre's 1977 production, 226
    - Fagan's 1928 production, 80, 81,
    - Gershmann's 1986 production, 228, 229
    - interpretive controversy, 225–230
    - Moscow Art Theatre 1958 production, 226
    - proposal scene, 240–248
    - Serban's 1977 production, 227–228
    - Stanislavski's production, 11
    - The Dream Merchants*, 67
    - The Duel*, 29–32, 44, 78, 114
    - "The Death of the Author", 6
    - theatre-making, 3
    - theatricality, old-fashioned, 105
    - The Forest Tramp*, 63
    - The Horse Stealers*, 68
    - The Island: A Journey to Sakhalin*, 33
    - The Merchant of Venice*, 13
    - The Party*, 60, 77
    - The Proposal*, 94
    - The Seagull*, 3, 15, 66, 84, 85, 127–168, 248
      - Alfreds' 1991 production, 157
      - Caird's 1994 production, 150, 160
      - Clark's 1990 production, 150–151
      - Filmer's 1925 production, 157
      - Filmer's 1929 production, 146
      - Hands' 1990 production, 151
      - Karpov's 1896 production, 64, 122, 130, 173
      - Prowse's 1984 production, 145
      - Stanislavski's 1898 production, 122, 132, 133, 144, 145, 170
      - Sturridge's 1985 production, 146, 159–160
    - The Sneeze*, 50
    - The Wood Demon*, 66, 86, 93–126, 127
    - thesis play (*pièce à thèse*), 72, 73, 161
    - Thieves*, 73, 74
    - Three Sisters*, 45, 82, 84, 98, 195–224, 248
      - Alfreds' 1986 production, 197–198, 203–204
      - comedy/farce, 202
      - 'culture' and 'vulgarity', 209
      - expressions of hope, 217
      - Komisarjevski's 1926 production, 13, 14, 195
      - Miller's 1976 production, 13, 14
      - Nemirovich-Danchenko's 1940 production, 199–200, 219
      - Stanislavski's 1901 production, 198, 200, 203
      - Sturua's production, 121
      - Tolstoy's view of, 75
      - Tovstonogov's 1965 production,

- 218–220  
wasted potential in, 206, 210, 256
- Three Years*, 74
- Tikhonov, Alexander, 22, 145
- 'tolerances', 11, 16, 23, 51
- Tolstoy, L.N., 37, 38, 58, 75,  
objections to Chekhov's plays, 76, 116
- Tovstonogov, Georgii, 218–200
- Tsar Nicholas II, 29
- Tsarist Russia, 50
- Tulloch, John, 25–26, 30
- Tynan, Kenneth, 226, 264
- Uncle Vanya*, 6, 45, 81, 98, 99, 103, 169–  
194,  
Branagh/Egan's 1991 production, 189  
Burge's 1963 TV production, 187  
Fettes' 1882 production, 183  
Mathias' 1992 production, 173  
Mosher's TV version, 175, 176, 185  
Serban's production of, 12, 13  
Stanislavski's 1899 production, 169,  
171, 232  
Unwin's 1990 production, 188  
Yefremov's 1989 production, 169
- Understanding Playscripts: Theory and  
Method*, 11
- Valency, Maurice, 21, 22, 27, 28
- Vanya on Forty-Second Street*, 187
- 'vaudevilles', 94, 95, 202
- 'vaunted 60s', 44
- virtuosity, 13, 14, 15
- Vishnevsky, A.L., 170, 199
- Waiting for Godot*, 27, 195, 196
- well-made play, the (*pièce bien faite*), 72,  
73, 75, 83, 103, 104, 112, 120, 121, 147,  
159, 253, 257  
conventions of, 128, 161, 188
- Wesker, Arnold, 6, 7
- West, Timothy, 188
- Western critics, 17
- Williams, Raymond, 71, 119, 140, 249
- Williams, Tennessee, 203
- "Writing for the Theatre", 70
- Yeats, W.B., 69
- Yezhov, 102, 136
- Young, Stark, 12, 13
- Zola, 65